

UNIVERSITATEA DE STAT A. RUSSO, BĂLȚI, MOLDOVA

FACULTATEA DE LITERE

CATEDRA de FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Curriculum la disciplină

LIMBA B SI CIVILIZATIA Sem. IV

Specialitatea Limba Engleza / Linba Germana Profesori

**Autor :
Svetlana DZECHIȘ,
lector universitar**

BĂLȚI 2014

Facultatea: **Litere**

Catedra: **Filologie engleza si germana**

Domeniul general de studiu: **14 Științe ale educației**

Domeniul de formare profesională la ciclul I/II: **141 Educație și formarea profesorilor**

Denumirea specialității: **141.09 Limbi moderne /Limba și literatura A și Limba B**

Aprobat

la ședința Catedrei de Filologie engleză și germană
din 18 septembrie 2014 , proces verbal nr. 1

Sefa Catedrei de Filologie engleză și germană
Ana Muntean, lector sup. univ. _____

Aprobat

la ședința Consiliului Facultății de Litere
din 28 mai 2015 proces verbal nr. 8

Decanul Facultății de Litere _____
Ala Sainenco, dr. conf . univ.

Administrarea unității de curs:

Codul unității de curs	Credite ECTS	Total ore	Repartizarea orelor				Forma de evaluare	Limba de predare
			Prel.	Sem	Lab	Lind		
S2.04.O.042	6	180			105	75	E	germana

Statutul: **disciplină obligatorie**

Titularul cursului - Dzechis Svetlana, lector universitar.

Biroul – aula 449.

E-mail: dzechish@mail.ru

Orele de consultații - joi: 14. 00-16.00.

Integrarea cursului în programul de studii:

Cursul de **Limba Germana B si civilizatia** este dedicat studenților care cunosc deja limba germană și este orientat spre structurarea și aprofundarea cunoștințelor în domeniu. Cursul se bazează pe studierea textelor în limba germană cu caracter social-cognitiv însoțite de diverse însărcinări lexicale, fonetice și gramaticale. Analiza textului constă în transferul și medierea mesajelor scrise/orale în situații variate de comunicare, dezvoltarea gândirii autonome, critice și reflexive prin receptarea unei varietăți de texte în limba germană, depistarea elementelor lexicale și gramaticale, aplicarea principiilor și metodelor de traducere, dezvoltarea și însușirea unor elemente de cultură și civilizație germanofonă.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

În cadrul cursului de „**Limba Germana si civilizatia**” (sem.IV) vor fi dezvoltate următoarele competențe:

Competențe generale:

- exprimarea ideilor în mod logic și consecutiv folosind materialul lexicogramatical;
- reproducerea rezumativă conținutului textului citit;
- relatarea despre evenimente socio-culturale în limba germană;
- exprimarea atitudinii față de evenimente, fapte;
- capacitatea de a pune întrebări la tema dată/ pentru menținerea conversației;
- cunoașterea culturii și obiceiurilor populației Germaniei, Austriei, Elveției;

Competențe specifice:

- descrierea aparenței, caracterului, educației persoanei, nivelul lui/ei social;
- distingerea unităților lexicale și modelele de vorbire în modelul comunicativ;
- utilizarea expresiilor idiomatice în actul de comunicare;
- propunerea soluțiilor pentru rezolvarea conflictelor folosind idiome și îmbinări de cuvinte studiate;
- abilitatea de a reacționa și răspunde la întrebări neașteptate.
- formularea în formă scrisă a soluției unor probleme;
- caracterizarea populației germane; descrierea stilului lor de viață; discutarea pe baza stereotipurilor;

Competențe prealabile: studentul care se înscrie la acest curs trebuie să posede următoarele competențe:

- Abilitatea de aplicare a cunoștințelor în situații din viața cotidiană;
- Abilități de lucru în echipă; învățare autonomă și independentă;
- Identificarea nevoilor de învățare și dezvoltarea abilităților de învățare prin studii de caz, dezbateri și soluționarea problemelor concrete, producerea noilor unități discursive, aplicând structurile morfo-sintactice studiate;
- Demonstrarea capacității de a participa activ la o interacțiune orală;
- Vorbirea fluentă a limbii materne (română, rusă);
- Posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul fonetic, lexical, gramatical;
- Gestionarea optimă a timpului necesar pentru executarea în termen a sarcinilor propuse;
- Executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Finalitățile cursului:

La sfârșitul semestrului studentul va fi capabil:

- să descrie poziția geografică a țărilor vorbitoare de limba germană și a Moldovei;
- să recunoască și să utilizeze adecvat elementele și structurile gramaticale utilizate;
- să reproducă mijloacele de identificare și descriere a unui obiect, a unei persoane, a unui personaj, a unei activități, a unor locuri necunoscute/imaginare;
- să citească corect, fluent, și expresiv un text necunoscut; să reproducă conținutul textului;
- să realizeze un discurs oral convingător, logic și coerent la tema dată;
- să exprime opinia personală, pornind de la un text, o temă dată, susținut de exemple, argumentări, asocieri și comparații;
- să traducă corect expresii lexicale și gramaticale din germană în limba maternă și viceversa;

Calendarul de desfășurare a cursului:

	Semestrul IV	
9.	Thema: Der Mensch Textarbeit: „Einblick in die Zukunft“. Die lexikalische Analyse des Textes. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Einblick in die Zukunft“. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung. Das polypräfixale Verb „geben“: Einsetz-, Transformationsübungen.	12
	Testaufgaben	2
10.	Thema: Die Stadt Textarbeit: „Aus Kölns Geschichte“. Die lexikalische Analyse des Textes. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Aus Kölns Geschichte“. Das polypräfixale Verb „geben“; Einsetz-, Transformationsübungen, idiomatische Redewendungen, Nominalwendungen Substantiv + geben	12
	Testaufgaben	2
11	Textarbeit: „Pro Großstadt oder pro Kleinstadt?“ . Die lexikalische Analyse des Textes. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung. Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Pro Großstadt oder pro Kleinstadt?“. Das polypräfixale Verb „sehen“; Einsetz-, Transformationsübungen. Idiomatische Redewendungen.	12
12.	Thema: Gesundheit Textarbeit: „Masken“ (Teil I) von Max von der Grün. Die lexikalische Analyse des Textes. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Masken“ (Teil I). Das Substantiv „-sieht“ mit verschiedenen Präfixen. Die lexikalischen Übungen zur Wortschatzliste. Die Verben des Sehens.	12
	Testaufgaben	2
13.	Textarbeit: „Masken“ (Teil II) von Max von der Grün. Die lexikalische Analyse des Textes. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Masken“ (Teil II). Das polypräfixale Verb „nehmen“; Einsetz-, Transformationsübungen, idiomatische Redewendungen.	12

14.	Die Biographie von Anna Seghers. Textarbeit: „Das Obdach” (Teil I). Die lexikalische Analyse des Textes. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Obdach”(Teil I). Nominalwendungen nehmen +Substantiv.	12
15.	Textarbeit: „Das Obdach” (Teil II). Die lexikalische Analyse des Textes. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung. Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Obdach”(Teil II). Das polypräfixale Verb „schreiben”; Einsetz-, Transformationsübungen. Idiomatic Redewendungen.	14
	Testaufgaben	4
16.	Jahreswiederholung	4
17.	Testaufgaben	5
Total		105

Obiective de referință și conținuturi

- - să desprindă ideile principale din text - - să discearnă informația cheie și detaliile specifice dintr-un mesaj audiat - - să comenteze pe scurt părerile exprimate de partener în cadrul unei discuții în grup pe tema dată - să simuleze o situație comunicativă folosind vocabularul la tema studiată - să participe la discuții pro și contra pe teme de interes	Thema: Der Mensch Forme de prezentare a conținutului - - fragmente, texte de informare generală, opinii, comentarii Text: Text: Max von der Grün. Masken - - Vocabularul nou din text - - exerciții pe vocabularul nou - - dialoguri și situații cu unități noi
- - să elaboreze planul textului studiat și să evalueze valorile culturale prezentate în text - - să discearnă informația cheie și detaliile specifice dintr-un mesaj audiat - - să facă un comentariu referitor la un text concis de tipul proverb, zicală, situație - - să identifice sensurile multiple ale cuvintelor și principalelor categorii semantice ale vocabularului - - să desprindă ideile principale din text	Thema: Gesundheit Forme de prezentare a conținutului - - texte, dialoguri descriptive și narative de dificultate medie Text: Text: Blitzeis (nach Peter Stamm) - - Vocabularul nou din text - - exerciții pe vocabularul nou

	- - dialoguri și situații cu unități noi
să discearnă informația cheie și detaliile specifice dintr-un mesaj audiat - să facă un comentariu referitor la un text concis de tipul proverb, zicală, situație - să identifice sensurile multiple ale cuvintelor și principalelor categorii semantice ale vocabularului - să desprindă ideile principale din text să se includă în cadrul unei convorbiri dialogate adecvate situației de comunicare - să argumenteze folosirea timpului prezent în textul studiat	Thema: Die Stadt Forme de prezentare a conținutului - texte, dialoguri descriptive și narative de dificultate medie - fragmente, texte de informare generală, opinii, comentarii Text: Köln. Pro Großstadt oder pro Kleinstadt - tema și mesajul textului - analiza lexico-semantică a vocabularului - rezumatul textului - tema și mesajul textului discuții la text

Activități de lucru individual:

Lucrul individual al studentului constituie o componentă indispensabilă a procesului de predare-învățare a limbii germane la specialitatea „Profesorul de limba engleza și germană”. Având în vedere că una din cerințele sistemului de învățământ superior modern este organizarea învățământului centrat pe student, lucrul individual al studentului cuprinde toate aspectele studierii unei limbi străine și determină, în mare parte, rezultatele și calitatea însușirii limbii germane.

Activitatea studentului va fi monitorizată la fiecare tip de activitate și va fi apreciată prin note. La sfârșitul cursului va avea loc examenul final (scris + oral), care va include un test complex de întrebări la nivel de cunoaștere, integrare și aplicare a cunoștințelor. Nota finală se va constitui din reușita academică demonstrată la lucrările scrise (40%), activitățile individuale în auditoriu (20%), și examenul final (40%).

Semestrul IV

Nr, d/o	Tema /Modul	Conținutul (Formele lucrului individual)	Numărul de ore	Termen de prezentare
1.	Textarbeit „Des Kaisers neue Kleider" Ab. MI; Das Verb „ziehen" mit Präfixen;	exerciții asupra textului (vocabular); analiza lexico-gramaticală a textului în scris; alcătuirea	10	februarie

		situațiilor cu expresii stabile idiomatice;		
2.	Kleider. Wortschatzerweiterung zum Thema. Mode. Markenmode. Jugendstil. Topmodells.	Dialoguri; texte audiate; jocuri de rol; ținute la tema dată;	10	februarie
3.	Das Passiv: Das Vorgangspassiv und das Zustandspassiv: Bildung, Bedeutung und Gebrauch;	exerciții, notițe la tema gramaticală;	10	martie
4.	Textarbeit: „Einblick in die Zukunft“; „Aus Kölns Geschichte“; „Pro Großstadt oder pro Kleinstadt?“	exerciții asupra textului (vocabulary); Analiza lexico-gramaticală a textului în scris; Compuneri structurate pe baza lexicului tematic; eseu; alcătuirea situațiilor cu expresii stabile idiomatice;	10	martie
5.	Stadt. Wortschatz zum Thema. Das Stadtporträt Leipzigs. Die Stadtrecherchen: Kirchen, Universität und Bibliothek, Denkmäler, Das Theater, Kinos, Cafes, das Museum der Heimatskunde, Ausstellungen, das Rathaus.	Poezii, dialoguri, texte audiate; jocurile de rol; Prezentarea și susținerea proiectului;	10	aprilie
6.	Die Nominalformen des Verbs: Infinitiv I und II; Partizipien I und II	îndeplinirea temelor pentru acasă; exerciții, notițe la tema gramaticală;	10	aprilie
7.	Der Modus: Imperativ und Konjunktiv;	îndeplinirea temelor pentru acasă; exerciții, notițe la tema gramaticală	10	mai
8.	Textarbeit: „Masken“;	exerciții asupra textului (vocabulary); Analiza lexico-gramaticală a textului în scris; Compuneri structurate pe baza lexicului tematic; eseu; alcătuirea situațiilor cu expresii stabile idiomatice;	5	mai
Total			75	

Evaluare:

Evaluarea curentă- sumative periodice- are loc la fiecare oră de curs și la finele unui temei sub formă de lucrări de control si de teste gramatiko-lexicale. Evaluarea finală are loc sub formă de examen oral.

Mostră de test de evaluare curentă:

I. Evaluări sumative periodice sub formă de lucrări de control.

1. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Nennen Sie verschiedene Briefarten:

2. Nennen Sie verschiedene Telegrammarten:

3. Wozu gehen die Menschen auf die Post?

4. Was kann man auf der Post kaufen?

5. Was muss man machen, um ein Telegramm zu schicken?

6. Was müssen Sie machen, um von einer Telefonzelle anzurufen?

2. Schreiben Sie kurze Briefkarten:

Sie haben heute eine Prüfung bestanden. Sie teilen das Ihren Eltern mit.

Gratulieren Sie Ihrem Freund zum Geburtstag.

3. Äußern Sie Ihre Meinung zum Sprichwort:

1. Ist der Brief unmodern geworden? 2. Ist Briefe schreiben wirklich eine Kunst?

II. Evaluarea sumativă finală:

Model de test pentru examenul:

Aufgabe 1 (30p)

IM EXAMEN

In Berlin lebte ein berühmter Medizinprofessor, der bei seinen Studenten sehr gefürchtet war. Wenn er Vorsitzender in der nächsten Prüfungskommission werden sollte, dann war stets große Aufregung, denn er war dafür bekannt, dass er die schwierigsten Fragen stellte und oft einen Kandidaten durchfallen ließ, wenn dieser nicht die Antwort gab, die der Professor zu hören wünschte. Hatte aber ein Kandidat bei ihm eine Prüfung bestanden, dann brauchte er sich um seine Zukunft keine Sorgen zu machen, denn kein Arzt konnte eine bessere Empfehlung haben als die, von diesem Professor geprüft worden zu sein.

Der Professor hielt wieder einmal eine Prüfung ab. Der Kandidat saß vor der Prüfungskommission und schaute etwas ängstlich und nervös den Professor an, der ihm seine kurzen, aber schwierigen Fragen stellte. Zuerst ließ sich der Professor von dem Kandidaten eine bestimmte Krankheit beschreiben. Als der Kandidat die Symptome der Krankheit richtig genannt hatte, fragte der Professor nach dem Heilmittel für diese Krankheit. Auch diese Frage beantwortete der Kandidat richtig.

„Gut“, sagte der Professor, „und wie viel geben Sie dem Patienten davon?“
 „Einen Esslöffel voll, Herr Professor“, war die Antwort.

Während der Prüfungsausschuss über seine Leistungen beriet, musste der Kandidat vor der Tür des Prüfungszimmers warten. Da fiel ihm ein, dass er sich geirrt hatte: ein Esslöffel voll war ja zu viel! Aufgeregt öffnete er die Tür des Prüfungszimmers und rief:

„Herr Professor! Ich habe mich geirrt! Ein Esslöffel voll ist zu viel für den Kranken. Er darf nur fünf Tropfen bekommen!“

„Es tut mir leid“, sagte der Professor kurz, „der Patient ist schon gestorben.“
 (256 Wörter)

1. Stellen Sie den Zusammenhang zwischen dem Titel und dem Inhalt des Textes fest. (10 p.)

2. Bewerten Sie die Bedeutung des Themas und der Ideen des Textes. (10 p)

3. Charakterisieren Sie die Hauptpersonen dieses Textes. (10 p)

Aufgabe II (30p.)

1. Schreiben Sie Synonyme zu den folgenden Wörtern: (10 P.)

berühmt

fürchten

schauen

sagen

2. Schreiben Sie Antonyme zu den folgenden Wörtern: (10 P.)

Fragen stellen, oft, eine Prüfung bestehen, nervös, schwierig, richtig

3. Wie können Sie den folgenden Satz erklären: (10 P.)

Hatte aber ein Kandidat bei ihm eine Prüfung bestanden, dann brauchte er sich um seine Zukunft keine Sorgen zu machen, denn kein Arzt konnte eine bessere Empfehlung haben als die, von diesem Professor geprüft worden zu sein.

Aufgabe III

1. Formulieren Sie, was der Autor mit dieser Erzählung zum Ausdruck bringen wollte. (15p)

2. Welchen Eindruck hinterlässt diese Kurzgeschichte? Schreiben Sie Ihre Gedanken darüber. (15p.)

Punkte: 100 p.

Barem de evaluare

Nr. ord.	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
Procent. însuş.	91- 100 %	81- 90 %	71- 80 %	66- 70 %	61- 65 %	51- 60 %	41- 50 %	31- 40 %
Nota	10	9	8	7	6	5	4	3
ECTS	A	B	C	D	D	E	FX	FX

Mostră de bilet pentru examen:

1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text „Irma“! Geben Sie den Inhalt des Textes wieder!
2. Sprechen Sie zum Thema „Meine Winterferien“!
3. Sprechen Sie zum Thema der Hauslektüre 1!

Mostră de text pentru examen:

Alptraum

Dienstags und freitags haben wir nach dem Stundenplan von 9 bis 11 Uhr Deutschunterricht. Ich eile auch. Ich komme immer zeitig zum Unterricht. Ich trete in den Studienraum ein, öffne das Fenster, lüfte das Zimmer, bringe ein Stück Kreide und einen Schwamm. Die Studenten brauchen auch Wörterbücher und ich hole sie. Jetzt ist alles in Ordnung. Da kommen schon meine Kommilitonen und wir grüßen einander.

Es läutet. Die Pause ist zu Ende. Der Lektor betritt das Klassenzimmer. Wir stehen auf und begrüßen ihn. Der Lektor setzt sich an den Tisch, macht das Klassenbuch auf und fragt: „Sind heute alle anwesend? Sind alle schon da?“ „Ja, heute sind alle anwesend, niemand fehlt. Und alle sind schon da“, antwortet der Gruppenälteste. „Das ist gut. Zunächst prüfen wir die Hausaufgabe“, sagt der Lehrer und fragt die Aufgabe ab. Er spricht sehr klar und deutlich. Die Studenten hören ihm aufmerksam zu und beachten die Aussprache. Ich passe auch auf.

Zuerst stellt er an uns Fragen. Die Studenten beantworten diese Fragen richtig, aber ab und zu auch falsch. Sie machen Fehler und der Lektor korrigiert die Fehler. Dann gibt uns der Lektor die Aufgabe auf. Wir halten Vorträge über Deutschland und besprechen sie. Einige Studenten schreiben kurze Aufsätze. Nach ein paar Minuten sind wir mit dieser Aufgabe fertig und setzen die Arbeit fort. Wir bilden kurze und lange Sätze, erklären Grammatikregeln. Einige Studenten gehen an die Tafel und schreiben Beispiele. Fast alle sind gut vorbereitet. Wir sind fleißig. Der Lektor lobt uns. Nur einige Studenten sind nachlässig und faul. Der Lektor tadelt diese leistungsschwachen Studenten.

Ich bereite mich auch tüchtig auf jeden Unterricht vor, versäume keinen Unterricht, habe keine Wissenslücken und beherrsche Deutsch recht gut. Aber heute... Dieses Thema ist mir kaum bekannt und ich antworte schlecht, manchmal unkorrekt. Deswegen dauert diese Stunde unerträglich lange. Wann endet sie denn?! Die Zeit ist doch um! Endlich ist die Stunde aus. Es läutet zur Pause. Wir schließen unsere Bücher und machen die Hefte zu, verabschieden uns vom Lektor und verlassen den Übungsraum. Er nimmt auch von uns Abschied.

Principii de lucru în cadrul cursului:

- prezenta la ore este obligatorie (90%) ;
- recuperarea se face pe parcurs sau în timpul săptămânii, la înțelegere cu studenții;
- frauda la examen (copierea, etc) se pedepsește cu anularea examenului ;

Resurse informaționale ale cursului:

Bibliografia opțională:

1. Zavialova V. Praktischer Kurs der deutschen Sprache. Moskva, 2002
2. Dolgih V., Shurawljova V., Schewjakowa K., Schlikowa W. ..Учебник немецкого языка" (для второго курса лингвистических университетов и факультета иностранных языков), ПВИ-Тезаурус, Москва, 2002
3. Buscha A./ Friedrich K. „*Deutsches Übungsbuch (Übungen zum Wortschatz <L deutschen Sprache>*", Langenscheidt, Verlag Enzyklopädie, Berlin. München. Leipzi 2006

Surse suplimentare

1. Themen Neu 2 - Kursbuch und Arbeitsbuch. Lektion 1,5.7. Max Hueber Verlag, 2003
2. Sprechintentionen, Modelle 4
3. Deutsche Konversation, Modelle 2
4. Sprachkurs Deutsch 2
5. Sprachlernzeitschrift für junge Deutschlerner in Osteuropa „Vitamin.de"
6. Devechin V. Sprich Deutsch! Moscovia: Высшая школа, 1987.
7. Dumanciuc L., Simac O., Cabac L. "*Wortfamilien in Übungen (Verben)*". Pre; universitară bălțcană. Bălți, 2007
8. Savin E. *Limba germană*. Curs practic. București: Miron, 2002.